

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 15:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas uwierzył JAHWE, a On poczytał mu to za sprawiedliwość.* **1)2)

1) Wówczas uwierzył JHWH, a On poczytał mu to za sprawiedliwość, וַיֵּאֱמֶנָה יְהוָה בְּאֵלֵי אַבְרָם - לוֹ ; wg G: καὶ ἐπίστευσεν Ἀβραμ τῷ θεῷ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην : (1) hi וַיֵּאֱמֶנָה ozn., że Abram uznał Boga za godnego zaufania, władnego spełnić złożoną obietnicę; (2) zaimek w וַיֵּאֱמֶנָה odnosi się do aktu wiary; (3) można też rozumieć jako oznakę szczerej wierności, zob. <x>40 25:12-13</x>; (4) zob. <x>500 1:12-13</x>; <x>650 11:1</x>.

2) <x>520 4:3</x>; <x>550 3:6-9</x>; <x>660 2:23</x>